

Речевая характеристика персонажей в романе Джона Бойнтона Пристли
«Улица Ангела»

Каграманян Маргарита Рафаеловна

Студент (специалист)

Южный федеральный университет, Факультет лингвистики и словесности (ПИ),

Кафедра английского языка, Ростов-на-Дону, Россия

E-mail: amfitrita3333@rambler.ru

Образ героя художественного произведения включает большой набор составляющих таких как: характер, внешность, профессия, увлечения, круг знакомств, отношение к себе и окружающим. На наш взгляд, самой главной составляющей является речь. Для речевой характеристики образов используются различные стили английского языка: литературный, нейтральный, просторечный, а в отдельных случаях и вульгарный. [Виноградов: 94]

Наша работа посвящена языковым средствам, используемым для характеристики персонажей. Основой послужил роман Дж. Б. Пристли «Улица Ангела».

Дж. Б. Пристли фиксирует индивидуальные особенности и дефекты речи, определяемые эмоциональным состоянием персонажа. Так, например, в языке коммивояжера Гоата, появившегося в конторе в пьяном виде, явления, свойственные небрежной речи, сочетаются с ошибками, вызванными его состоянием:

sala'y to end of mun' an' commission to yesserday (salary to the end of month and commission to yesterday), tha's the feller (that's the fellow), thirry years (thirty years), wha! I say tha' ma'ers (what I say that matters) [Пристли: 51-52].

В речи персонажей-иностранцев также с большой точностью отражены фонетические и грамматические отклонения, свойственные каждому из них (к примеру речь хозяйки квартиры мистера Голспи):

"I haf com', my dee-air, for two t'ings. First, here are de plomss I said to you I would geef you. No, no, no, no. Dey are noding, noding, noding at oil. Steel, dey are vairy, vairy nice plomss." Apparently these plums were in the little box she now handed to Lena. "Next, I ask your fadair, Meestair Golspie - does he say ven he com' back 'ere?" [Пристли: 268]

Четко индивидуализированная речевая характеристика распространяется и на внутреннюю речь героев. В этом отношении интересно проследить за несобственно-прямой речью мистера Смита, которая написана в форме рассуждения, как будто мистер Смит с кем-то разговаривает. Его волнение по поводу работы выражено при помощи вопросов, перечислений:

He felt miserable. For all he knew to the contrary, Mr. Dersingham might be following the example of this young Molton. Hadn't Mr. Dersingham just started staying away from the office all day? Hadn't he just sacked their oldest man, Goath? As he moved slowly along, sometimes staring into the windows of shops that meant nothing to him, Mr. Smeeth found himself going over all the possible ways in which a firm might come a nasty cropper, arrive at Queer Street, go down the river, and they seemed so numerous, so inevitable, that he saw himself joining the wretched army of the hangers-on, the dispossessed, at any moment [Пристли: 77]

Но вот после разговоров с Голспи все страхи мистера Смита уходят. Он действительно счастлив. Эффект приподнятого настроения создается перечислением всех несчастий, которые он сумел миновать (*dismissal, unemployment, degradation, ruin*) и сравнительной степенью прилагательного *happy*:

Mr. Smeeth was happier than he had been for some time. The shadow of dismissal, unemployment, degradation, ruin, had gone, except in occasional dreams, when, after a bit of fried liver or toasted cheese had refused to be digested, he had found himself out of a job for ever and walking down vague dark streets with nothing on but his vest and pants. It had vanished from his waking hours [Пристли: 206]

В прямой речи некоторых персонажей (мистера и миссис Пеламптон, а также хозяйки квартиры, где живет Голспи) часто встречаются отклонения от литературных норм, свойственные английскому просторечию.

Такого рода отклонения, как правило, указывают на плохое образование героев, их низкое положение в обществе или их происхождение. [Есин, 120]

Так, встречающиеся иногда отклонения от литературных норм в речи миссис Смит подчеркивают ее простое происхождение, так как миссис Смит - истинная представительница кокни. Её речь состоит из коротких предложений, изобилует восклицаниями и пересыпана разговорными словечками и оборотами, что не только подчеркивает ее простое происхождение, но и усугубляет впечатление непосредственности и естественности:

"Yes, do let's have that," cried Mrs. Smeeth, her face very red and her eyes moist with laughter. "Y'know, that one you did the other night for me - that man in Birmingham. Laugh! I thought I'd have died. Dad, you remember me telling you? Do listen to this." [Пристли: 239]

Таким образом, нам удалось обнаружить тот факт, что при создании речевой характеристики героя, Дж. Б. Пристли часто прибегает к разговорной речи. Он использует разговорную речь для социальной и психологической характеристики персонажей, отражения их эмоционального состояния, отношения субъекта к адресату, определения социальной принадлежности индивида, а так же автор создает необходимую атмосферу повествования.

Дж. Б. Пристли наделяет всех действующих лиц романа индивидуальными речевыми особенностями, которые помогают понять их психологические характеристики, культурный уровень и социальную принадлежность. Проанализировав речевую партию персонажа на разных уровнях, а так же с учетом контекста, можно составить достаточно полное представление об индивидуальном характере персонажа.

Источники и литература

- 1) Виноградов В. В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. –М.: Изд-во АН СССР, 1963.
- 2) Есин А. Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения: Учебное пособие – 3-е изд. –М.: Флинта, Наука, 2000.
- 3) Пристли Дж. Б. Улица ангела : роман (Angel Pavement) – 2-е изд. –М.: Прогресс, 1974.